

Quarta Olimpíada de Linguística da Ásia-Pacífico

10 – 24 de abril de 2022

Problemas

- Escute atentamente aos fiscais de prova e siga as suas instruções.
- A prova dura 5 horas. A lista de problemas tem 7 páginas e contém 5 problemas. Você pode resolver os problemas em qualquer ordem.
- Não é permitido usar nenhum dispositivo eletrônico, material escrito ou impresso, nem quaisquer outras fontes externas durante a prova.
- Se você tiver uma pergunta sobre qualquer um dos problemas, levante a mão e pergunte a um fiscal. O fiscal consultará com o júri antes de responder.
- Regras para escrever as soluções:
 - Não copie os problemas.
 - Escreva a solução de cada problema numa folha ou em folhas a parte.
 - Use apenas a parte da frente da folha.
 - Em cada folha, indique seu nome, o número do problema, e caso decida usar mais de uma página por problema, a numeração da página na sequência, por exemplo:

Nome	...
Problema #	5
Página #	1 / 3

Nome	...
Problema #	5
Página #	2 / 3

Nome	...
Problema #	5
Página #	3 / 3

(que significa primeira, segunda, e terceira página de uma sequência de três para o quinto problema.)

De outro modo, seu trabalho pode ser extraviado ou atribuído a outra pessoa.

- A menos que se diga o contrário, identifique quaisquer regularidades ou regras que você encontrar nos dados. Sem isso, sua solução não receberá pontuação completa.

Os problemas da prova devem ser mantidos confidenciais até que eles sejam publicados no site oficial da APLO <https://aplo.asia>. Não divulgue nem discuta sobre os problemas online até a data.

Problema 1 (20 pontos). Seguem algumas frases na língua I e suas traduções para o português:

fêsāw jysy
 ikôrākritira jymēkuarāpio
 mōsy jysypiā
 mara jyrāprā
 prīra kamērāpio
 nākōwsia jykuatē
 ikjē hē rikukā kwati
 ka hē kamēkā yōritira
 ikjērā karimēasa
 prīrā timēramēsa
 yōriti hē tisysa mōsy
 ka hē kakasytōpy fēsāw
 ikjērā karimēakā
 mara hē katikuasa ikôrākriti
 kara jyamētē
 piutī jykuā
 karā kamēsysis kiorīpē
 _____ (4)
 _____ (5)
 _____ (6)
 _____ (7)
 _____ (8)

O feijão está maduro.
As duas melancias estão quentes.
O milho cresceu.
Ele está pintado.
As duas crianças ficarão doentes.
A laranja caiu.
Eu cortei o inajá.
Você cortou os dois caititus.
Nós dois te morderemos.
As duas crianças morderam nós dois.
O caititu mordeu o milho.
Você comprará feijão.
Nós dois te cortaremos.
Ele morderá a melancia.
 _____ (1)
 _____ (2)
 _____ (3)
Eles dois compraram o inajá.
A criança cortou o arroz.
Os dois milhos estão vermelhos.
O caititu mordeu os dois jenipapos.
Eu crescerei.

Complete as lacunas (1–8).

▲ Uma das principais tradições do povo I é a da pintura corporal, normalmente feita com extratos do fruto do buriti, que tem uma cor vermelha intensa.

Inajá é um tipo de coco. O *jenipapo* (direita) é um tipo de fruta. O *caititu* é um tipo de javali.

â, ê, ô e y são vogais. Um til em cima de uma vogal (por exemplo, ã) indica a nasalização desta vogal.



jenipapos

— João Henrique Fontes

Problema 2 (20 pontos). Seguem algumas palavras na língua II e suas traduções para o português:

we'mia	<i>nossa comida para a viagem</i>	na'paʔa	<i>superfície deles</i>
hi'hijou	<i>visita de vocês</i>	nu'satʃiralu	<i>vaca dele</i>
'no:ʔuliwoʔu	$\left\{ \begin{array}{l} \text{descendente dele} \\ \text{descendente deles} \end{array} \right.$	wa'ʃija:ʃi	<i>nosso padrasto</i>
wa'hapki:	<i>nosso fantoche</i>	teʔe'hui	<i>meu aroma</i>
'pe:ʔiraka	<i>teu substituto</i>	no'hujala	<i>dívida deles</i>
ni'peʔe	<i>mão esquerda dele</i>	'neija:su	<i>madrasta deles</i>
'nu:ʃu	<i>avó dele</i>	pu'ʃoʔo	<i>teu nó</i>
taʔu'nu:	<i>meu inimigo</i>	pu'tuhuna	<i>tua viga</i>
ta'ʃunu:	<i>minha irmã mais nova</i>	teʔi'ruku	<i>minha carne</i>
		wa'sula	<i>nosso tendão</i>

(a) Marque a sílaba tônica:

nemeʔerainpala	<i>alvo de piada deles</i>	waseʔeruʔu	<i>nossa metade</i>
tososo	<i>meu pulmão</i>	nepihana	<i>barulho deles</i>
haʔalain	<i>mentira de vocês</i>	pu:li:hana	<i>teu colar</i>
numuuliala	<i>sofrimento dele</i>	huʃeʔin	<i>pano de vocês</i>
hwtouta	<i>pele de vocês</i>	no:ʔui	$\left\{ \begin{array}{l} \text{pneu dele} \\ \text{pneu deles} \end{array} \right.$

(b) Seguem algumas outras palavras na língua II:

pu'mane:	<i>tua bondade</i>	hehe'ru	<i>corda de vocês</i>
wu'satʃiralu	<i>nossa vaca</i>	to'noʔu	<i>meu design</i>

Das quatro palavras acima, duas estão certas e cada uma das outras duas contém um único erro. Corrija os erros.

(c) Traduza para o português:

1. **pimia**
2. **huʃija:ʃi**
3. **touʃu**
4. **naʔalain**
5. **namuuliala**

Uma dessas palavras 1–5 tem duas traduções possíveis.

(d) Traduza para o II e marque o acento:

6. *nosso substituto*
7. *pele deles*
8. *madrasta dele*
9. *minha mão esquerda*
10. *meu colar*
11. *irmã menor de vocês*

△ ʔ representa a oclusiva glotal, que é similar ao som entre as duas sílabas da interjeição *uh-oh*. **u** é pronunciado parecido com a vogal **u**, mas com os lábios não-arredondados. O sinal ' indica que a sílaba seguinte é a tônica.

— Vlad A. Neacșu

Problema 3 (20 pontos). Seguem algumas frases na língua III e suas traduções para o português:

- | | |
|------------------------------------|---|
| 1. okaki jomee katomaro | <i>Minha avó lutou com a onça.</i> |
| 2. okiti jaka nebona | <i>Meu avô tem a intenção de andar.</i> |
| 3. okomi jaka naro | <i>Minha mãe andou.</i> |
| 4. maki fana siba neri | <i>O homem encontrou a mulher.</i> |
| 5. tikatao tiwa hijareri | <i>Teu filho falou com você.</i> |
| 6. maki tera kakatomehibona | <i>O homem tem a intenção de ver vocês.</i> |
| 7. kerewe jifari kaba | <i>O bicho-preguiça come a banana.</i> |
| 8. sami owataro | <i>Eu agarrei o abacaxi.</i> |
| 9. okatao bijo karawato | <i>Meu filho espera pelo macaco-aranha.</i> |

(a) Traduza para o português:

10. **maki kerewe kabe**
11. **jomee tikatao katomeri**
12. **fana okaki hijara**
13. **okatao sami kabehibona**

Algumas sílabas nas palavras em III são acentuadas. Seguem algumas outras frases na língua III e suas traduções para o português. Desta vez, sílabas acentuadas estão marcadas com um acento agudo acima da vogal (por exemplo, **á**).

- | | |
|--------------------------------------|---|
| 14. okóbi keréwe kíjohíri | <i>Meu pai persegue o bicho-preguiça.</i> |
| 15. tikóto méra kárawáttoháro | <i>Tua filha esperou por eles.</i> |
| 16. tíwa síba onáhabóne | <i>Eu tenho a intenção de encontrar você.</i> |
| 17. méra tíhijáraháro | <i>Você falou com eles.</i> |
| 18. bíjo ówa wátehíri | <i>O macaco-aranha me agarrou.</i> |
| 19. okómi ówa kakátomáhabóne | <i>Minha mãe tem a intenção de me ver.</i> |
| 20. jífári okábabóne | <i>Eu tenho a intenção de comer a banana.</i> |

(b) Traduza para o III e marque as sílabas acentuadas:

21. *Você andou.*
22. *Eu vi vocês.*
23. *O bicho-preguiça tem a intenção de me agarrar.*
24. *O macaco-aranha tem a intenção de lutar com eles.*

△ *Macaco-aranha* é um tipo de macaco.

— Hoju Cha, Jaeyeong Yang

Problema 4 (20 pontos). Seguem alguns numerais na língua IV e seus valores:

1	aempy
8	ynaoaempy ptae
17	tamp tarwmpao
21	ylla ntamnao
35	tamp ptae wramaekr
64	eser wramaekr ptae
167	tamp ntamnao ptae eser
294	tarwmpao ptae ptae ynaoaempy
504	tarwmpao ynaoaempy ptae ynaoaempy

(a) Dois dos números dados acima em IV podem ser interpretados de duas maneiras distintas, das quais apenas uma é dada.

- Quais são os dois números?
- Quais são as interpretações alternativas?

(b) Abaixo estão algumas igualdades aritméticas escritas em IV. Todos os números que aparecem são inteiros e positivos.

$$\begin{aligned}
 [1] \quad & \text{tamp ptae wramaekr ptae tamp} - \text{eser ntamnao} = \underline{\hspace{2cm}} \quad (\text{A}) \\
 [2] \quad & \text{ylla ptae ylla} + \underline{\hspace{2cm}} \quad (\text{B}) = \text{tarwmpao} \\
 [3] \quad & \text{ntamnao ptae} \times \text{eser wramaekr} = \text{ntamnao ntamnao} + \underline{\hspace{2cm}} \quad (\text{C})
 \end{aligned}$$

Complete as lacunas (A–C) e escreva as igualdades em numerais.

\triangle (C) < 200

(c) Escreva todas as interpretações possíveis do seguinte número:

tarwmpao ylla ptae

— Ji Hun Wang, Minkyu Kim

O restante da página foi deixado intencionalmente em branco.

Problema 5 (20 pontos). Em 1-5 há todas as traduções possíveis para o português para cada uma das frases na língua :

1. ai kaiki banghwras kaisma	→ <i>Vocês não me verão.</i> → <i>Vocês não nos(1+3) verão.</i>
2. yawan man nani playkam kaikisa	→ <i>Nós(1+2) vemos o poste de vocês.</i>
3. pulisna	→ <i>Eu jogo.</i> → <i>Nós(1+3) jogamos.</i>
4. yawan ini banghwaisa	→ <i>Nós(1+2) choraremos.</i>
5. araskam playa prukisa	→ <i>O seu cavalo bate no poste.</i> → <i>O cavalo de vocês bate no poste.</i>

Em 6-8 há algumas ou todas as traduções possíveis em português para cada uma das frases na língua :

6. batana piakras	→ <i>Eu não cozinho a gordura.</i> → <i>Vocês não cozinharão a gordura.</i>
7. yang araski wan prukisa	→ <i>Meu cavalo bate em nós(1+2).</i>
8. aibipka pliki banghwaisna	→ <i>Nós(1+3) buscaremos a vaca dele.</i> → <i>Nós(1+3) buscaremos a vaca deles.</i>

Em 9-11 há algumas ou todas as traduções possíveis na língua para cada uma das frases em português:

9. <i>Vocês cozinham a cobra dele.</i>	→ man nani aipyutka piaki banghwisma → aipyutka piaki banghwisma → witin aipyutka piakisma
10. <i>Eles não choram.</i>	→ witin nani ini banghwras → witin nani ini banghwras sa → inras sa
11. <i>Você buscará nosso poste.</i>	→ man wanplayka plikaisma

Em 12-13 há todas as traduções possíveis para a língua para cada uma das frases em português:

12. <i>Ele detesta vocês.</i>	→ mai kulkisa → witin mai kulkisa
13. <i>Nós(1+3) bateremos nele.</i>	→ prukaisna → yang nani prukaisna → pruki banghwaisna → yang nani pruki banghwaisna

(continua na próxima página)

(a) Traduza para o português de todas as formas possíveis:

14. **man wanaraska piakras sma**
15. **witin aiaraska kaikaisa**
16. **pyuta kulki banghwras kaisa**

(b) Para cada uma das frases seguintes, escreva todas as traduções na língua V que contenham a palavra dada entre parênteses:

17. *Eu não busco você.* (yang)
18. *Nós₍₁₊₃₎ não os veremos.* (nani)
19. *Nós₍₁₊₂₎ detestaremos a cobra de vocês.* (man)
20. *Vocês batem na nossa₍₁₊₂₎ gordura.* (yawan)

△ *Nós₍₁₊₂₎ = vocês e eu; Nós₍₁₊₃₎ = eles e eu.*

— Chih-Chun Wang, Vlad A. Neacșu (consultor: Elmor Wood)

Editor-chefe:

- Vlad A. Neacșu

Editores:

- Hoju Cha
- Shinjini Ghosh
- Minkyu Kim (editor técnico)
- Tsuyoshi Kobayashi
- Tamila Krashtan
- Yuyang Liu
- Kazune Sato
- Chih-Chun Wang
- Henry Wu
- Jaeyeong Yang

Texto em português:

- João Henrique Fontes
- Vlad A. Neacșu

Colaboradores externos:

- João Henrique Fontes
- Ji Hun Wang

Boa prova!